httn Mag'

Le Magazine de l'Association des Jeunes Vietnamiens de Paris

Numéro 4 – mai-juin 2009

AU SOMMAIRE

C'est tout chaud

Retour sur le débat du 17 mai
Bon anniversaire Thành, Ky Trang et Lan Anh

Retour sur…

La question des droits de l'Homme en débat à Genève
Gio To Hung Vuong vu des coulisses

Coup de gueule

La comédie humaine

Vie pratique

Que faire en cas de victime d'une utilisation frauduleuse de votre carte bleue ?

Dossier du mois

Portraits Chinois

Agenda

Conférence du Dalai'Lama
Spectacle « La Solidarité à pas de danse »
La musique traditionnelle vietnamienne par Trân Quang Hai
Spectacle « Lang Toi, mon village »
Journée sportive de l'AGEVP

Portraits Chinois

Giỗ Tổ Hùng Vương vu des coulisses

C'est tout chaud !

Retour sur le débat du 17 mai

Notre association se veut être l'association leader dans les initiatives . c'est ainsi que nous avons organisé un débat public le 17 mai dernier sur un sujet très chaud :

La Politique.

La politique repousse-t-elle les jeunes? Divise- t-elle? Doit-on la séparer des actions humanitaires et économiques? Y a-t-il des causes qui dépassent les divisions? Y a-t-il un dénominateur commun qui puisse regrouper tous les vietnamiens?

Ce fut un débat ouvert, contradictoire où chacun pouvait s'exprimer et nous tenions particulièrement au respect de toutes les opinions.

Vous retrouverez un compte rendu plus détaillé de cette journée lors d' un prochain numéro.

Bon anniversaire Thành, Lan Anh et Ky Trang

Le dimanche 24 mai dernier, sur les bords du lac de Créteil et sous un soleil radieux, notre ami Thành et sa douce Lan organisaient un grand pique-nique pour fêter le premier printemps de leur petite fille Lan Anh. Tout l'association était venue fêter cette anniversaire dans la joie et la bonne humeur. Le mois de mai a été également l'occasion de souhaiter un bon anniversaire à Thành, né le même mois que sa petite fille, et aussi à notre chère Ky Trang.

La question des droits de l'Homme au Vietnam en débat à Genève

Par Hà Thiên Kim

A l'occasion de l'examen de la situation des droits de l'homme au Vietnam par le Conseil des Nations Unies à Genève le 8 mai 2009, un grand rassemblement était prévu sur la Place des Nations et devait réunir plusieurs délégations venant du monde entier. J'avais décidé de longue date de participer à ce rassemblement.

Après être parti de Paris la veille, dans le car affrété par la Pagode Khanh Anh, et avoir passé la nuit sur la route, nous sommes arrivés sur la Place des Nations vers 7h30 et la vue qu'offrait la Place des Nations à ce moment était déjà magnifique : une myriade de couleurs composée de drapeaux, de fanions, de jets d'eau et, déjà, beaucoup de monde.

Un grand rassemblement de Khmers Krom était également sur place. Normal, eux aussi étaient touchés par l'examen du gouvernement vietnamien puisque eux-mêmes souffraient des violations des droits de l'homme au Vietnam.

Du côté des délégations vietnamiennes, je notais que deux autels étaient dressés au milieu de la place : un au bas de la chaise d'Handicap International surmonté d'une bannière représentant la carte du Vietnam avec les mots « Tô Quôc Trên Hêt » et un autre placé sous une yourte soigneusement édifiée. Je ne savais pas encore qu'en fait, ces deux autels avaient été dressés par deux congrégations bouddhistes différentes et apparemment rivales.

Mais, bon, le principal n'était-il pas d'être présent, de montrer l'unité des vietnamiens libres afin d'alerter l'opinion internationale et les Nations Unies sur la violation des droits de l'homme au Vietnam ?!

Malheureusement, je me rendis vite compte qu'en ce jour, seule l'anarchie régnait sur la Place des Nations, que seuls les Khmers Krom avaient su maintenir une unité, et que les personnes comme moi, qui ne souhaitait qu'apporter leur petite pierre à ce rassemblement, était un peu perdue, ballottée entre deux « camps ». Face à cette absurdité, et

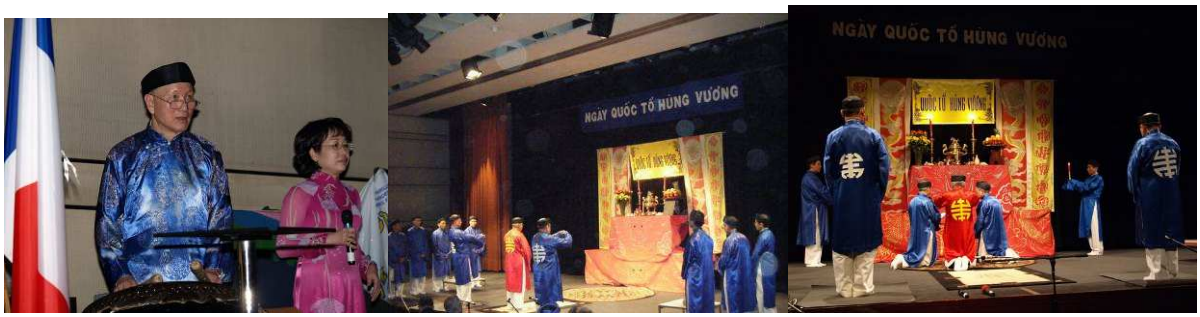
sans vouloir avoir à choisir, j'ai passé ma journée « au milieu » et « sur les côtés » !... Quel dommage ! Quel gâchis ! Quel souvenir !

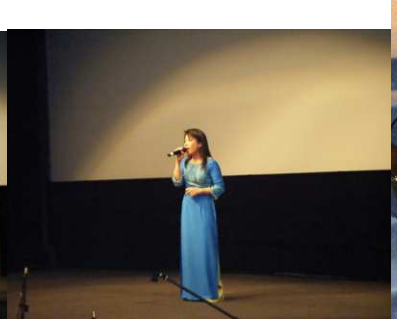
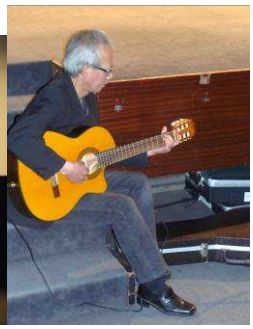
Les seuls moments où les délégations vietnamiennes ont fait montre d'un semblant d'unité sont quand il s'est mis à pleuvoir et quand nos représentants sont sortis du bâtiment des Nations Unies et nous ont fait le bilan de cette journée.

Le Vietnam passait pour la première fois l'examen des Nations Unies et était donc pour la première fois soumis aux questions de la communauté internationale. Je suis donc heureuse d'avoir été témoin de ce moment historique. Mais je garde cependant un sentiment amer et mitigé de cette journée. Il me manque quelque chose. Il me manque la joie, la liesse, l'allégresse du moment. J'espère vraiment qu'un jour les vietnamiens sauront oublier leur rancœur, leur rivalité, et qu'ils pourront travailler ensemble pour un Vietnam libre.

5 AVRIL 2009 : « Giỗ Tổ Hùng Vương » vu des coulisses

par Trần Dung Nghi



NGÀY QUỐC TỔ HÙNG VƯƠNG

Je voudrais décrire et écrire mes émotions pour cet évènement annuel, et spécialement pour cette année exceptionnelle, car Ngày « Giỗ Tổ Hùng Vương » fête cette année les « 30 ans -Ile de Lumière 1979-2009 ». Je ne parlerai pas de tout ce que le public a vu lors de cette journée : belle exposition, beau spectacle, des spécialités culinaires vietnamiennes qui nous enchantent …. beaucoup de monde …

Je parlerai plutôt des femmes et des hommes qui ont œuvré dans l'ombre, pour que cette journée soit une réussite. Je parlerai de tous ceux qui ont cru en ce projet, qui croient fortement à ce qu'ils peuvent apporter pour que les jeunes d'aujourd'hui soient fiers d'être vietnamiens, pour que nos aînés soient soulagés de leur peine - plus de 30 ans d'exil, loin de la terre de leurs ancêtres - pour que nos amis français découvrent et redécouvrent qui sont ces Vietnamiens, en fin de compte !...

Tous ceux qui ont l'habitude d'organiser de grandes manifestations ne me contrediront pas : il faut une équipe soudée, qui s'entend, qui s'estime, qui s'aime, qui accepte les différences, qui respecte l'autre, qui n'a pas peur de relever les défis, qui est prête à tous les sacrifices, surtout à donner de leur temps. Oui , une équipe qui n'a pas peur de passer des nuits blanches à coller des affiches, à surfer sur Internet pour chercher des documents rares, à faire des déplacements pour le bon fonctionnement de l'organisation, qui passe des heures entières au téléphone pour convaincre les autres, qui ne lésine pas à faire des traductions VN/FR, à bricoler et à construire de beaux décors pour le spectacle, qui passe des week-ends sur les trottoirs à distribuer des tracts avec un sourire radieux mais morts de froid ou à répéter les chants, danses …..

OUI, vous ne me contredirez pas, la réussite d'un projet doit forcément passer par un travail de dur labeur, un travail de longue haleine, effectué par des femmes et des hommes qui ont un nom, mais dont on voit rarement le visage, car seule la satisfaction du public est leur plus grande récompense.

OUI, tout ça ne se fait pas d'un coup de baguette magique, ni d'un claquement de doigt !
Seule la conviction d'un devoir envers leurs ancêtres, de se rendre utiles pour la communauté, fait avancer ces hommes et ces femmes dans l'accomplissement de leur « mission ».

Tout commence par une idée, une envie qui vient du cœur, qui serre le ventre, comme si on portait un enfant pendant 9 mois, et cette idée, cette envie est devenue un projet qui a grandi et mûri petit à petit, et finalement a vu le jour … le jour J … le 5 AVRIL 2009 !

Pendant des mois, on s'active, on passe de longues soirées à cogiter, on organise des réunions interminables (mais dans la joie), on passe des heures à se creuser la tête pour chercher des idées originales, étonnantes, surprenantes … quelque chose qui sorte de l'ordinaire, mais surtout quelque chose de constructif pour le projet.

Vient le temps des finalisations des affiches, tracts, lettres d'invitation, où les boîtes mails de chacun explosent (rires) , où on s'embrouille dans les masses de mails échangés, ne sachant plus où donner de la tête, entre le brouillon numéro 1 et l'affiche nième version, mais laquelle ??! (rires)… Je profite de cet instant pour remercier chaleureusement chi MM (Lotus Espoir) qui, comme d'habitude, a accepté de faire les tirages des affiches en couleurs. Oui , c'est une « femme dans l'ombre » qui nous envoie des ondes positives, qui nous touche par sa gentillesse légendaire, qui nous fait de si bons gâteaux au citron , au chocolat, pour nous encourager, quand elle nous voit gelés sur les trottoirs à distribuer les tracts. Une femme qui ne parle pas pour ne rien dire, qui passe à l'action. Une femme comme j'aime.

Pour concrétiser un projet, il faut passer forcément par la mobilisation, il faut se faire connaître, faire connaître le projet au grand public. Comment ? Par les affichages, distributions de tracts mais aussi « spammer » les boîtes e-mails des amis, des proches.

Je m'arrête ici pour faire de gros bisous à mes chers « petits » qui m'ont accompagnée pour distribuer les tracts dans la rue et dans les boîtes aux lettres, mettre les papillons sur les voitures, etc. Leur timidité du début m'a beaucoup touchée :

- l'adorable Mélie qui donnait un tract à un passant avec hésitation, de peur de le déranger ou

craignant un refus, et qui arborait un grand sourire de satisfaction en entendant un « Merci »,

- Théo qui courait très vite, pour gagner le « pari » : à qui mettrait le plus de nombre de papillons sur les voitures ? Une vraie boule d'énergie !
- Dudu et Yakusa, plus grands mais peut-être plus intimidés, ne ratant aucune boîte aux lettres et n'épargnent aucun client en train de savourer son bol de Pho tout fumant et tout parfumé, alors que leur propre estomac gargouillait. Ils m'ont donné un vrai coup de main pour le collage des affiches dans les restaurants, entre l'affiche qui s'enroulait, le scotch qui s'emmêlait et ne voulait pas coller… Que de fous rire avec Yakusa, quand on s'est aperçu que l'affiche était collée de travers !! On était loin d'être des pros, heureusement que le restaurateur était indulgent et ne nous a pas mis dehors, avec notre façon de bloquer le passage aux clients. En général, il est rare qu'un responsable de restaurant refuse notre demande de faire de la pub en collant nos affiches, la plupart accepte de bon cœur de nous aider dans notre manifestation. Je remercie encore mes « petits » qui m'ont donné une aide si précieuse, avec comme seule « réclamation » : un banh mi thit KT – sandwich vietnamien (pas de pub gratuite).

Je tiens aussi à souligner qu'on a dû faire plusieurs descentes dans la rue pour distribuer les tracts et cela n'a pu se faire que grâce à la contribution des nombreux anh chi qui ont donné de leur personne et de leur temps précieux, surtout tous les vendredis soirs, avant la fête ! Car, tous les vendredis soirs, tard, très tard dans le 13ème, des « bénévoles » passaient leur temps à coller et à coller des affiches. Peut-être qu'un soir, avez-vous vu leurs « ombres » se faufiler sur les murs ? Une pensée émue à Thành (qui devait parfois laisser son bébé malade à la maison, pour accomplir cette tâche ingrate), anh L.(Thanh Niên Ty Nạn) , anh H., anh Th, tous les anh auxquels je ne saurai dire combien je les apprécie pour leur disponibilité et leur volonté de rendre service.

Ngày « Giỗ Tổ Hùng Vương » se fête chaque année, mais cette année est assez exceptionnelle, car nous fêtons également les « 30 ans - Ile de Lumière 1979-2009 ». On ne peut pas parler de ces 30 ans avec des mots simples, ils seront vite oubliés. Le souvenir doit s'exprimer par des images, photos, films, documents inédits … Car il ne s'agit pas de n'importe quelle banale exposition, mais de rendre le plus bel hommage à nos parents, ainsi qu'aux organisations humanitaires françaises qui ont tendu leurs mains aux Boat People.

A travers cette exposition, le Comité organisateur de cet évènement a souhaité avant tout retracer, non seulement le passé sombre ou la page la plus triste de l'histoire du VN, mais le cheminement d'un peuple, un peuple qui ne baisse jamais les bras, qui n'accepte pas la fatalité, même si le destin s'acharne sur lui, qui sait rebondir et réussir. Retracer plus de 30 ans d'exil n'est pas une mince affaire, il faut garder cette émotion intacte mais sans ressentiment, car la VIE est là, il faut savoir s'adapter, s'intégrer et évoluer.

Une grande admiration et un profond respect pour toute l'équipe Viêt Tân qui, chaque année, se donne corps et âme, jour et nuit, pour réaliser cette exposition.
Cette exposition mérite d'exister, quand on voit le regard perdu, ému jusqu'aux larmes d'un Ba'c. En l'espace d'un temps, il revit l'effroyable voyage, un voyage en enfer, où il a le ticket pour la liberté, ou un rendez-vous avec la mort ? Oui, elle mérite d'exister, quand on voit les jeunes qui restent consternés, ébahis devant les images où la souffrance est palpable, mais aussi qui sont fiers, car ils s'appellent Trân, Nguyên, Lê, ……Oui, c'est l'histoire de leurs parents … quelque part, c'est aussi la leur .

Je tire mon chapeau au professionnalisme, au perfectionnisme de T., S., anh Đ., anh L, anh M. (le chef d'œuvre, le bateau « Ile de Lumière » est conçu par lui), anh D. , Bac T. pour les traductions.
Un clin d'œil à Coco et H. qui ont aimablement donné un coup de main en peignant les cadres des photos.

En vietnamien, nous avons cette devise « **Có thực với vực được đạo** », cela signifie « la soupe fait le soldat »- on ne peut rien tirer d'un soldat qui est mal nourri, ou au sens figuré " les besoins quotidiens doivent être satisfaits avant de penser à autre chose ".
….
Eh oui, toute manifestation qui se respecte doit avoir un buffet avec les délicieuses spécialités du VN. Et là, je fais confiance à toutes les bác, cô, chi, ces femmes « dans l'ombre » ou derrière leur fourneau, derrière le comptoir à faire l'éloge de leurs produits, ces bons petits plats qu'elles ont concoctés avec amour et qui font le plaisir des petits et des grands. J'admire leur savoir-faire en cuisine, Je me demande parfois si cette tradition culinaire, digne des « étoiles » du guide Michelin, ce savoir-faire pourra se perpétuer ? Et là, je repense à ma mère qui me gronde si souvent en me disant « Je veux te transmettre les recettes de famille, et toi, tu es toujours par monts et par vaux !» (rires émus- je t'aime, maman !).

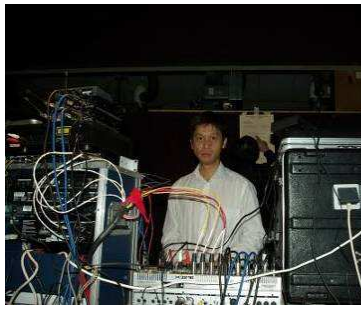
Je passe en revue toutes les équipes qui ont contribué à ce projet dont (bien sûr) :

- HTTN qui s'est beaucoup impliqué. Merci à ces jeunes qui répètent inlassablement

dans la joie (?) tous les week-ends, JF qui réalise de beaux petits journaux HTTN et spécialement l'excellent dossier « Giỗ Tổ Hùng Vương 2009».

- L'équipe « spectacle », ces femmes et hommes dans les coulisses, chi Phượng, QHưng, Dũng, Trụ. On ne les voit pas sur scène mais je les entends crier dans les talkies-walkies (merci pour mes oreilles !) : musique, lumières, micros, … (rires conciliants)

- Un autre « homme dans l'ombre » au sens propre et figuré, TLinh, qu'on traite de tous les noms dès que la sonorisation fonctionne mal ou pas du tout (rire nerveux) ; depuis le temps que je suis sa co-équipière (piètre co-équipière, car je ne connais, mais vraiment, strictement RIEN à la technique, ni à la sonorisation). Mais pourquoi suis-je là ? (on se le demande !?). Réponse simple : parce que je veux travailler dans l'ombre, parce que je sais que ma place est utile auprès de TLinh … une aide morale peut-être. Sans oublier Trung à la lumière.



J'ai une pensée pour Maître PTChâu (Tây Sơn Espoir) – un homme public mais « dans l'ombre » qui ne pouvait être présent mais je sais qu'il est toujours mon incontournable soutien, nous a envoyé sa troupe pour un magnifique show de démonstrations d'arts martiaux- Tây Sơn Võ Đạo.

Je tiens à souligner ici que la réussite d'un spectacle n'est pas due simplement aux beaux habits, aux décors, aux jeux de lumière, aux belles performances, mais que c'est aussi grâce à l'esprit de solidarité. La présence des autres associations amies, des artistes qui contribuent à ce spectacle, donne une valeur ajoutée à la journée et crée un tel bonheur de se donner la main, de joindre nos forces. La réussite de cette journée vous appartient.

Un grand MERCI à :

TKim pour son sens des responsabilités (dorénavant, je peux te confier des tâches plus « compliquées », n'est ce pas ? –rires charmeurs)

- Nos merveilleuses jeunes filles en fleurs (filles dans l'ombre et en pleines lumières) dont le sourire est éclatant pour accueillir le public,

à BKhánh pour sa disponibilité, son approche si humaine et son charme indéniable.

- Ces « hommes de force et dans l'ombre » qu'on ne peut oublier, les anh de la sécurité, T.et sa bande pour nous assurer une journée sans incident….ou presque.
- Aux garçons qui ont plié les bateaux,

- Aux présentateurs, chi VTrang, impeccable et charmante comme toujours, Franck, le futur B Castaldi … ou JP Foucault …c'est mon dernier mot.

Sur cette dernière note, je souhaite dire haut et fort (et là, je ne fais ni louange ni éloge à qui que ce soit, mais je veux rendre les choses à leur juste valeur) : « ces femmes et ces hommes dans l'ombre » méritent amplement que je parle d'eux. Pour qu'on n'oublie pas que les grandes manifestations, les grands projets ne peuvent se réaliser que grâce à eux, à leur participation, à la participation de tous ceux qui ont un idéal et qui croient à un projet, à un avenir d'une commnuauté vietnamienne meilleure, au destin d'un Vietnam glorieux.

Je VOUS dédie mes émotions, inlassables travailleurs dans l'ombre et vous donne rendez-vous pour d'autres aventures humaines.

LETTRE D'UNE ADMIRATRICE
AUX ORGANISTEURS DU « GIO TO HUNG VUONG »

Encore une fois, merci aux organisateurs pour cette très belle journée du 5 avril 2009 !

Quoi de plus normal, et de plus noble, que de vouloir célébrer et faire revivre une tradition millénaire de notre pays, à savoir rendre hommage aux fondateurs du Vietnam ! Mais y adjoindre la commémoration des « Boat People », c'est une gageure, un défi que vous avez su gérer et réaliser avec brio !
Donc félicitations à tous les organisateurs, petits et grands, jeunes et moins jeunes, à tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette grande fête ! Car réaliser une telle manifestation demande beaucoup de Courage, de Patience, de Détermination et de Persévérance.

Et bien évidemment, il faut être très enthousiaste, dynamique, et SURTOUT m-o-t-i-v-é, pour mener à bien un tel projet.

Donc, un grand BRAVO pour le talent des jeunes, qui nous ont montré de quoi ils sont capables, la volonté des « Bac', qui ont tenu à venir assister à cette commémoration, malgré leur grand âge et leur faible santé, le savoir-faire du comité « Buffet », que je qualifierai de « doigts de fée », les « travailleurs dans l'ombre »
Bref, encore une belle fête, en souvenir et en hommage à nos ancêtres et aux Boat People. Merci pour toute la peine que vous vous êtes donné, pour le plaisir de la Communauté vietnamienne.
Vous en avez (tellement) rêvé … vous l'avez (enfin) réalisé !

BRAVO !

La comédie humaine

par Trần Dung Nghi

Depuis plus de vingt ans, j'évolue dans la communauté vietnamienne, d'association en association, en espérant que ma modeste contribution pourra apporter quelque chose, également pour trouver les activités qui correspondent le plus à ma personnalité, et vivre des expériences nouvelles. Il faut dire aussi qu'aller à la rencontre des autres m'a toujours passionnée.

Je me donne aussi le devoir de motiver les jeunes à ne pas rester inertes, inactifs, car c'est trop dommage de laisser dormir tant d'énergie, tant de potentialité!

J'ai connu des joies et des déceptions, mais jamais je ne me suis découragée car je pense que n'ai pas le droit de baisser les bras, estimant que jusqu' à maintenant, j'ai eu beaucoup de chance dans la vie : d'être ici, en France, avec toute ma famille, de pouvoir savourer ce bonheur d'être bien entourée, choyée par des proches et des amis sincères. Je n'ai pas le droit de décevoir, il y a tant de gens qui m'ont fait confiance et qui me le témoignent encore maintenant.

Depuis plus de vingt ans, j'ai fait des rencontres enrichissantes, constructives mais j'ai eu aussi des échanges, des discussions stériles, futiles et énervantes.

J'ose espérer que par ma volonté, mon énergie, ma passion, ma sincérité, je saurai communiquer aux autres ce « feu » (pas « le feu de l'amour » – rires), cette passion, ou tout du moins partager cet idéal que j'ai depuis toujours gardé intact : construire une communauté vietnamienne soudée, surpasser les différends pour offrir à la seconde génération une image d'une communauté sereine et constructive. Un vrai défi.

Et aujourd'hui, je réalise que je me suis trompée lourdement, j'ai l'impression que mes efforts ont été vains, et je pense avoir trouvé la réponse, l'explication : j'ai compris la raison pour laquelle tant d'amis désertent les activités communautaires, j'ai compris leur écœurement. OUI, j'ai compris leur écœurement, car j'en ai éprouvé lors de la dernière (car pour moi ce sera la dernière) réunion du Bureau de liaison et coordination des associations –Văn Phòng Liên Lạc các Hội Đoàn(VPLL).

J'étais outrée et exaspérée de me retrouver à cette réunion censée réunir, rassembler les gens, les associations, d'où son nom Bureau de liaison et coordination des associations. L'union fait la force, certes ! Mais une « fausse» union ne fait qu'envenimer les relations. J'avais l'impression que cette réunion était faite pour diviser, car y allaient de bon train, les critiques à outrance, les piques à tout-va, les accusations non fondées, le non-respect des autres, l'intolérance, etc. Quand je pense que ceux là mêmes, qui prétendent se battre pour la liberté et la démocratie, il s'avère que ce sont eux les pires dictateurs, car ils se permettent, se donnent la « légitimité » de condamner telle ou telle personne … pour moi c'en est trop !

A un moment, j'ai eu envie de me lever et partir, OUI partir loin de ces gens qui ne correspondent guère à mon éthique, qui me donnent la nausée, qui me donnent aussi envie de pleurer. OUI, j'ai pleuré, beaucoup pleuré (encore une fois), non pas à cause de ces gens, mais j'ai éprouvé beaucoup de tristesse pour mon pays, le Vietnam. Quand je pense à l'idée qu'il existera toujours des gens malhonnêtes sur cette terre. Je mène depuis si longtemps déjà le combat contre l'Intolérance, l'Injustice, l'Ignorance, tout d' un coup je me sens si lasse et tellement impuissante … Mon énergie est à bout de souffle ...

Oui, je voulais me lever et partir, quitter immédiatement cette salle de réunion, mais quand j'ai vu dans la foule certains visages marqués par le temps, par tant d'amertume mais aussi par tant de courage, je n'ai pas pu, je n'ai pas pu quitter ces personnes dont je sais que leur pensée est intègre et qui ont su surpasser les clivages, résister aux critiques gratuites, espérant apporter une « paix » et « unifier » cette communauté si complexe qu'est la communauté vietnamienne.

Oui, c'est pour ces gens là que je suis restée jusqu'au bout, par Respect.

Oui, mes larmes ont encore coulé en repensant aux Bác qui ont disparu, tels bac Đoàn Văn Linh, Bác Nguyễn Hồng Nhựt, tous ceux qui ont maintenant trouvé la paix éternelle, mais pourront-ils trouver la sérénité d'un repos éternel, s'ils savent que la « guerre » interne persiste et persistera à tout jamais ?! La réponse vous appartient…

Je rends hommage à Bác Nguyễn Phúc Tửng pour son travail, pour ses efforts, sa patience, son acharnement et sa persévérance, ses bons et loyaux services rendus à VPLL pendant ces 2 ans sous sa responsabilité. Il s'est dévoué corps et âme, et était toujours le premier au front. Qui aurait pu penser qu'un monsieur âgé de plus de soixante dix ans (l'âge de nos grands-pères) était encore capable d'aller coller

des affiches pour les manifestations, et même tard dans la nuit !

Mon « coup de gueule » n'est pas simplement dû au fait qu'un nouveau ait été élu à la direction de VPLL. Bien que je le trouve indigne à ce poste, j'accepte volontiers le choix démocratique des votes.

Ma déception revient au constat qu'en l'espace d'un après-midi, nous avons fait un grand bond, un grand bond de 30 ans en arrière… Tout l'effort de rassemblement que bác NPTửng a su apporter à VPLL s'est envolé. Au lieu d'évoluer avec le temps, au lieu de grandir et de mûrir avec les riches expériences relationnelles, nos cœurs, tout d'un coup, se sont mis à battre au même rythme que nos compatriotes, ceux qui souffrent au Vietnam. Oui, l'ère de la tyrannie est revenue !

En quittant cette réunion, je sais qu'au plus profond de moi-même, quelque chose s'est brisée, un rêve ? le rêve de voir une communauté soudée ? Je ne suis pas naïve, ni vraiment surprise.
Je sais pertinemment qu'on n'atteindra jamais cet idéal de vie, mais j'ose espérer que si chacun mettait un peu du sien, tout en restant sincère et franc l'un envers l'autre, on pourrait approcher de l'« approximative » union, et je me contenterai de cela. Oui, rien que cette idée me donne déjà la joie !

Je sais, au plus profond de moi-même, que je ne reviendrais plus en arrière, que je ne ferais plus de tentative de réconciliation de quelque nature que ce soit, que je ne servirais plus de tampon entre les deux générations, surtout avec ceux pour qui je n'éprouve plus aucun sentiment.

Mon chemin est tout tracé. Je peux enfin tirer un trait sur ce VPLL, sans remord, ni regret.

Je peux enfin me consacrer entièrement à ceux que je considère comme mes compagnons de route. Leurs efforts m'épatent, leur volonté m'émeut et leur courage me redonne cette flamme qui ne s'éteindra jamais en moi : cette flamme qui me guide jusqu'à mon pays, le Vietnam, où soufflera un jour le vent de la liberté et où règnera une vraie démocratie.

Oui, je crierai « LIBERTE ! DEMOCRATIE ! » et ce seront alors des mots qui auront toute leur signification !

Thành ngữ tiếng Việt - Nghĩa của "Ai khảo mà xưng"

- Tự nói ra điều (thường là bí mật, thầm kín) mà không ai tra hỏi, dại dột.

"Mấy phen cười nói tỉnh say,
Tóc tơ bất động mảy may sự tình.
Nghĩ : Đà bưng kín miệng bình.
*Nào **ai** có **khảo** mà mình **lại xưng** ?"*

(Nguyễn Du, "Truyện Kiều")

Chuyện Vui

Nỗi sợ của các bà mẹ

Tom và Bili vào phòng tắm của bố mẹ và thấy có một cái cân ở góc phòng.

Tom nói: "Em làm gì thì làm chứ đừng có đứng lên nó đấy nhé!"

- Sao lại thế hả anh?
- Anh thấy mỗi lần mẹ đứng lên nó rồi đều lao ra ngoài và la hét rất khủng khiếp!

Bác Nguyễn Phúc Tửng

Que faire en cas de victime d'une utilisation frauduleuse de votre carte bleue ?

Par Quang Hung

Parfois sur Internet, on peut lire par ci, par là, des témoignages sur les fraudes et autres piratages des moyens de paiement et on se dit que cela ne peut arriver qu'aux autres qui ne sont pas assez vigilants. Et bien, on change très vite d'avis lorsque ce genre de mésaventure nous tombe dessus, surtout au retour des vacances. En effet, malgré notre prudence, notre carte bleue, qui n'a jamais été servie pour effectuer des achats en ligne, a été belle et bien piratée, faisant ainsi le bonheur du "cyber voleur" qui a eu son Noël avant l'heure.

Donc s'il vous arrive la même chose, ci-dessous la procédure à suivre et aussi quelques conseils :

1. Faîtes opposition de la carte

2. Déposez 1 plainte pour usage frauduleux et abusif de la carte bancaire auprès du commissariat de police nationale avec les documents suivants :

- 1 pièce d'identité

- le numéro de carte bancaire incriminée

- le relevé bancaire comportant les débits frauduleux

- les relevés bancaires des deux mois précédant le 1er débit frauduleux

- 1 RIB ou les coordonnées de votre agence bancaire

3. Avec les 2 exemplaires de la plainte (1 pour la banque, 1 pour vous), demander à votre banque un dossier de contestation auquel vous joindrez 1 des exemplaires de la plainte, 1 lettre de demande de régularisation des agios ou pénalités en cas de compte débiteur (à cause de ces utilisations frauduleuses).

4. Assurez vous que tous les débits sont bien relevés sinon il faudra faire un complément de plainte au commissariat.

5. Envoyez le tout au service carte (ou fraude) de votre banque.

Notez bien que la loi vous protège dans ce cas. En effet, l'article L132-4 du Code monétaire et financier stipule que "la responsabilité du titulaire d'une carte mentionnée à l'article L. 132-1 n'est pas engagée si le paiement contesté a été effectué frauduleusement, à distance, sans utilisation physique de sa carte." Pour plus d'information, vous pouvez visiter le site http://www.legifrance.gouv.fr

Et pour finir, voici quelques conseils d'utilisation de votre carte :

1. bien ranger sa carte pour rendre son accès difficile
2. toujours garder un oeil sur sa carte au moment de paiement (ne jamais laisser le commerçant partir seul avec la carte)
3. bien cacher avec sa main le pavé numérique lorsqu'on entre le code secret
4. mettre sa main sur la carte quand on l'insère dans la fente du distributeur (pour éviter toute lecture du numéro à l'aide d'une caméra épingle)
5. apprendre par cœur les 3 derniers chiffres (picto de sécurité) au dos de la carte puis les cacher avec du typex ou marqueur noir (en fait, il est possible de faire un scan des deux faces de la carte très rapidement, donc en cachant les 3 derniers chiffres on peut empêcher l'utilisation de la carte pour les paiement en ligne).

Il nous est déjà arrivé de voir des personnes cachant leur carte avec leur main aux DAB (Distributeur Automatique de Billet) ou sur le terminal de paiement à la sortie des caisses et cela semble être ridicule. Mais souvenez-vous bien que le ridicule ne tue pas, au contraire, il nous protège d'autres mésaventures dans notre cas ;)

Vous connaissez les portaits chinois ? Il s'agit de petits textes pour présenter une personne sous la forme de « si j'étais…si je serais ».
Voici donc les portraits chinois de Hoài Huong (Mimi), Duc Quang, Nam, Le Thi et Diem Tran

Portrait chinois de….Hoài Huong (Mimi)

Je travaille ou encore étudiant ou autre … :
Je suis une personne qui travaille de temps en temps.

Mon meilleur ou le pire souvenir chez HTTN est le jour où …..
Je me suis fais de nouveaux amis.

L' activité que je préfère le plus dans HTTN :
Rencontrer et débattre sur des sujets intellectuels

Une chose que je déteste faire :
Rester sans rien faire

Mes hobbies :
Aucun pour le moment

Peu d'entre vous savent que
Je suis capable de cuisiner

Que lis tu en ce moment ?
Twilight

Si tu étais un événement ?
Je serais la fin du monde

Si tu étais un personnage célèbre :
soeur Thérésa

Si tu étais une chanson :
Bai khong ten so 3

Si tu étais un sentiment :
la haine

Quelle est ta principale qualité ?
La gentillesse

Quel est ton principal défaut ?
Trop naïve

Si tu étais un film ?
Autant en emporte le vent

Si tu étais une couleur ?
Le vert

Si tu étais un vœu pour le Vietnam, le monde, la planète … :
L'homme soit moins égoïste.

Quelle personne as-tu choisis pour le prochain portrait ?
Duc Quang

Portrait chinois de….Duc Quang

Je travaille ou encore étudiant ou autre .
Etudiant

Mon meilleur ou le pire souvenir chez HTTN est le jour où …..
J'y suis rentré

L' activité que je préfère le plus dans HTTN :
Le volley

Une chose que je déteste faire :
Travailler

Mes hobbies :
Cinéma(de temps en temps), viet vo dao, guitare

Peu d'entre vous savent que je suis capable de
Faire semblant de pleurer

Que lis tu en ce moment ?
Harry Potter et le prince du sang mêlée

Si tu étais un événement ?
Je ne sais pas

Si tu étais un personnage célèbre :
Harvey Milk

Si tu étais une chanson :
Heal the world

Si tu étais un sentiment :
La tristesse

Quelle est ta principale qualité ?
Gentil

Quel est ton principal défaut ?
Susceptible

Si tu étais un film ?
Ratatouille

Si tu étais une couleur ?
Noir

Si tu étais un vœu pour le Vietnam, le monde, la planète ..... :
Que le monde entier fasse un seul pays

Quelle personne as-tu choisis pour le prochain portrait ?
Nam Yakusa

Portrait chinois de….Nam Yakusa

Je travaille ou encore étudiant ou autre … :
Je suis étudiant / lycéen

Mon meilleur ou le pire souvenir chez HTTN est le jour où …..
Je pense que ce doit être le Nouvel An HTTN.

L' activité que je préfère le plus dans HTTN :
Pour l'instant, la seule activité que j'ai faite, c'est danser…

Une chose que je déteste faire :
Travailler ☺

Mes hobbies :
Le poker, les amis

Peu d'entre vous savent que je suis
..d'être dynamique /actif /impliqué dans une activité

Que lis tu en ce moment ?
Je ne lis rien

Si tu étais un événement ?
Un tournoi de poker ? ☺

Si tu étais un personnage célèbre :
Daniel Negreanu

Si tu étais une chanson :
Somewhere in my memories

Si tu étais un sentiment :
Timide (c'est un sentiment ça ?)

Quelle est ta principale qualité ?
Seuls les autres peuvent dire quels sont les défauts et les qualités d'une personne…

Quel est ton principal défaut ?
On m'a dit que je suis paresseux

Si tu étais un film ?
…

Si tu étais une couleur ?
Le vert

Si tu étais un vœu pour le Vietnam, le monde, la planète ... :
un vœux.. je ne crois pas aux vœux. Mais je peux faire comme les candidates aux concours de beauté ^ ^ " je souhaite la paix dans le monde, que tout le monde mange à sa faim... blablabla "

Quelle personne as-tu choisis pour le prochain portrait ?
Lê-Thi ^ _ ^

Portrait chinois de….Le Thi

Je travaille ou encore étudiant ou autre … :
Je suis étudiante

Mon meilleur ou le pire souvenir chez HTTN est le jour où …..
J'ai reçu un mail se plaignant de mon manque de communication au sujet d'une danse que j'ai organisée et d'autres critiques qui m'ont fait beaucoup de mal car on ne me l'a pas dit en face, mais on passe par quelqu'un d'autre pour me le dire alors que j'étais voyage scolaire. Ou bien en Suisse où tout le monde se criait dessus et que moi je me prenais tout dans la figure.

L' activité que je préfère le plus dans HTTN :
Danser, chanter et les RESTAURANTS tous ensemble

Une chose que je déteste faire :
Danser 40 fois la même danse pendant une répétition que je connais par cœur et que je la maîtrise.

Mes hobbies :
Danser, chanter, dessiner, sortir avec mes amis, jouer aux jeux vidéos, regarder des films ou des séries en anglais, être sur ordinateur

Que lis tu en ce moment ?
Je suis supposée lire Manon Lescaut, mais je lis beaucoup de mangas.

Si tu étais un personnage célèbre ?
Droopy

Si tu étais un événement ?
Un enterrement ?

Si tu étais une chanson :
Shades of blue de Trish Thuy Trang

Si tu étais un sentiment :
La joie de vivre et la mélancolie

Quelle est ta principale qualité ?
Je n'ai pas peur du ridicule, beaucoup d'énergie, une bonne mémoire

Quel est ton principal défaut ?
Trop pessimiste, a une bonne mémoire que quand ça m'intéresse

Si tu étais une couleur ?
Le noir

Si tu étais un vœu pour le Vietnam, le monde, la planète ..... :
je pense qu'une vie libre entourée de ses amis et de sa famille, ne pas être dans les grands besoins, c'est ce que je souhaite le plus aux gens

Quelle personne as-tu choisis pour le prochain portrait ?
Diem Tran

Portrait chinois de….Diem Tran

Je travaille ou encore étudiant ou autre … :
Bientôt lycéenne

Mon meilleur souvenir chez HTTN est le jour où …..
On est parti à Lausanne, ou encore le jour du Gio To 2009

L' activité que je préfère le plus dans HTTN :
Les sorties

Une chose que je déteste faire :
La cuisine

Mes hobbies :
Le dessin, la photographie

Peu d'entre vous savent que je suis capable de :
CRIERRRRRRRRR ??

Que lis tu en ce moment ?
Un manga

Si tu étais un événement ?
Les vacances d'été

Si tu étais un personnage célèbre :
Le petit chaperon rouge :D

Si tu étais une chanson :
« Lucky » de Jason MRAZ et Colbie CAILLAT

Si tu étais un sentiment :
La joie

Quelle est ta principale qualité ?
Créative, imaginative

Quel est ton principal défaut ?
Etourdie

Si tu étais un film ?
Le diable s'habille en Prada

Si tu étais une couleur ?
Le jaune

Si tu étais un vœu pour le Vietnam, le monde, la planète …….
La paix

Quelle personne as-tu choisis pour le prochain portrait ?
Hoàng Ngâu

EN BREF

Notre association HTTN est désormais présente sur le réseau communautaire FACEBOOK !

Journée du Coeur

Thư mời tham dự Bữa cơm gây quỹ cho việc tái bản « Hồ Sơ Khiếu Kiện CSVN »

Dans le but de recueillir un fonds nécessaire pour la réédition du dossier " Plaintes sur les Violations Systématiques des Droits de l'Homme commises par le Parti Communiste et La République Socialiste du Viet Nam",

International support committee for Human Rights and Democracy Movement in VietNam organisera un " déjeuner du coeur " suivi d'un débat constructif et informel avec la participation active des invités.

Samedi 20 Juin 2009 à 11 h 00
la Pagode Khánh Anh
14 Av Henri Barbusse
92220 Bagneux

Nous vous invitons à venir nombreux à ce déjeuner du cœur

***Réservation (15 euros par personne) auprès de*:**

- Ông Nguyễn Trác Việt 06 62 81 04 38
- Ông Phan KhắcTường 01 39 19 22 64
- Ông Nguyễn Phúc Tủng 01 46 77 82 57
- Ông Nguyễn Quốc Nam 01 34 64 16 77

HTTN Mag' n°4 – mai/juin 2009

est un journal édité par l'Association des jeunes Vietnamiens de Paris

Plus d'infos sur l'association : www.httnparis.org

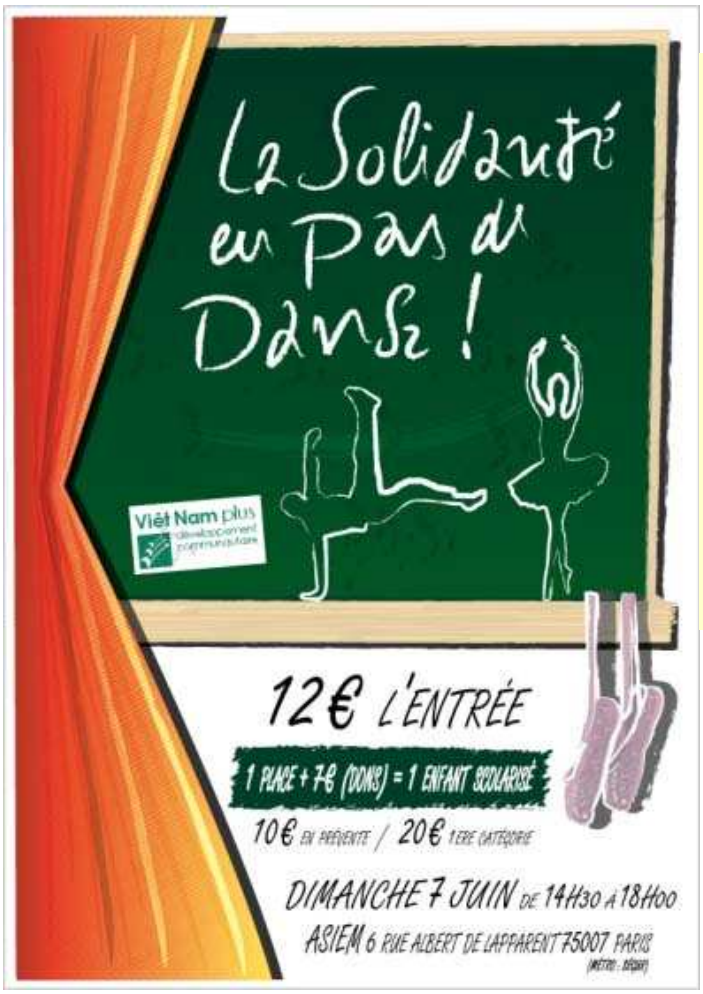
Contact : Mme TRAN Dung Nghi
tdungnghi@gmail.com

Ont participé à ce numéro :
Hà Thiên Kim, Trần Dung Nghi, Bui Quang Hung, LUU Jean-François

Comité de relecture : Trần Dung Nghi, NGUYEN Trac Viet, Coco, PHAM Duy Khanh

Remerciements à ceux qui ont collaboré à ce numéro en répondant aux questions de Chi Nghi.

AGENDA



Dimanche 7 juin 2009 : spectacle « La Solidarité en pas de danse »

L'association VIETNAM PLUS organise un spectacle haut en couleurs le dimanche 7 juin 2009 de 14h30 à 18h dans la salle ASIEM à Paris 7e autour duquel se mobilisent plusieurs écoles de danse et d'associations.

Des dizaines de danseurs, de mannequins, amateurs et semi-professionnelles mettront leur énergie au service d'un but : lever le maximum de bourses scolaires.

Créée en 1994, l'association Vietnam Plus a pour objectif d'accompagner le développement des zones rurales du Vietnam.

Plus d'infos : www.mekongplus.org

Samedi 13 juin 2009 : La musique traditionnelle vietnamienne par Trân Quang Hai

M. Trân Quang Hai, ethnomusicologue, organise une conférence sur la musique traditionnelle vietnamienne. Avec les voix de Bach Yên et d'autres artistes.

Le samedi 13 juin 2009 à 16h00

Eglise St Hippolyte – grande salle, 27 avenue de Choisy – 75013 Paris

Première partie : exposé de Trân Quang Hai

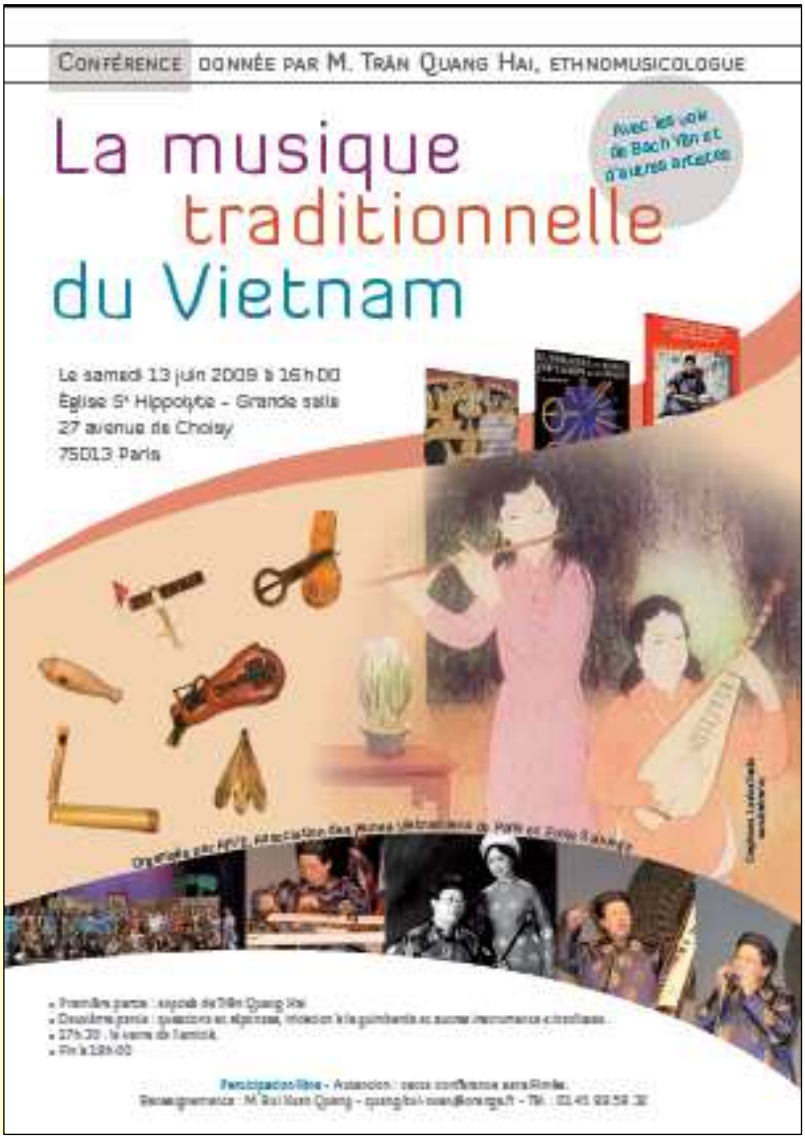
Deuxième partie : questions et réponses – initiation à la guimbarde et autres instruments « insolites ».

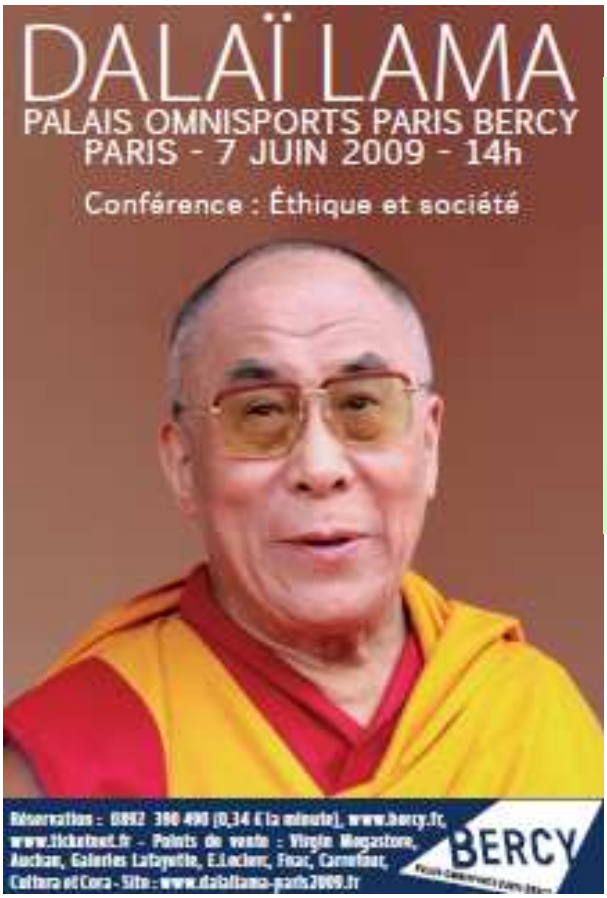
18h00 : le verre de l'amitié.

Fin à 18h30

Avec la participation de ***l'Association des Jeunes Vietnamiens de Paris*** et de ***l'Ecole sauvage***

Renseignements : quang.bui-xuan@orange.fr
01 45 89 58 32

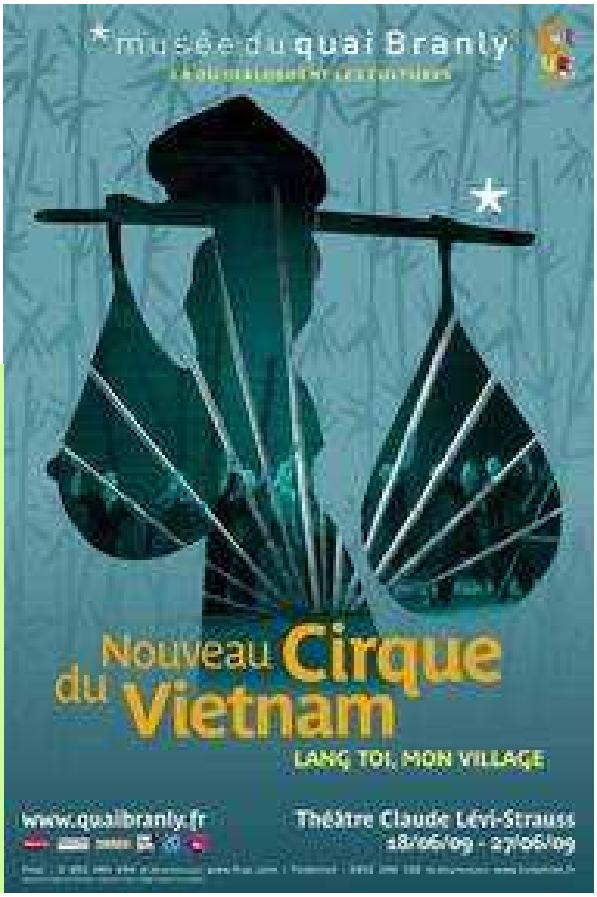




Dimanche 7 juin 2009 : Conférence du Dalaï Lama à Paris Bercy

Reconnu sur le plan international pour son action pacifique soulignée par un Prix Nobel de la Paix en 1989, le Dalaï Lama, chef temporel et spirituel des Tibétains en exil, organisera une conférence au Palais Omnisports de Paris Bercy.
Pour en savoir plus sur Sa Sainteté le Dalaï Lama et cet événement consultez:

http://www.dalailama-paris2009.fr/



LANG TOI (Mon village)
Nouveau cirque vietnamien

Du jeudi 18/06/09 au samedi 27/06/09
Théâtre Claude Lévi-Strauss

Tout premier spectacle de nouveau cirque créé au Vietnam, spécialement conçu pour et à la demande du musée du quai Branly, *Lang Toi* (« mon village » en vietnamien) témoigne de l'originalité et de la permanence de la culture vietnamienne, à travers une discipline nouvelle : le nouveau cirque.
Cirque d'images empruntant au théâtre et à la danse, le nouveau cirque vietnamien *Lang toi* s'inscrit dans sa culture d'origine et s'en inspire, restituant l'atmosphère authentique des campagnes vietnamiennes.
Plus d'infos : www.quaibranly.fr

Dimanche 28 juin 2009 : journée sportive de l'AGEVP

La journée sportive de l'AGEVP aura lieu le dimanche 28 Juin 2009 à la Halle Georges Carpentier et au gymnase Choisy de Paris 13ème de 9h à 18h.

Comme chaque année, la journée sportive est organisée par l'AGEVP avec le soutien de la Mairie de Paris, avec pour but d'ouvrir l'association sur son environnement immédiat, favoriser l'échange avec la diversité socioculturelle et surtout de se réunir autour des valeurs du sport.

Au programme de cette journée du 28 Juin : **tournoi de volley-ball, tournoi de badminton, stage de tennis**. L'événement s'adresse à tous de 7 à 77 ans, amis, familles, proches. Plus d'infos su : www.agevp.com